SONY

3-750-022-51(2)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de Instruções

photocopy for service-use only

CDP-670/470/270
CDP-M47/M27

© 1989 by Sony Corporation

Table of Contents

Safety precautions 4
Introducing this CD player 6
Differences by model and area 6
Installing the CD player 8
Notes on installation 8
Notes on the remote commander and remote control operation 8
Adjusting operating voltage 8
Connecting the CD player 10
Notes on connection 10
Connecting to an amplifier without a digital input 10
Connecting to a unit with an optical digital input 12
Installing batteries in the remote commander 12

Playing a disc 14
Playing the entire disc 14
Locating a particular selection 16
Locating a particular point in a selection 18
Playing a single selection – Single play 18
Playing in a random order – Shuffle play 20
Playing repeatedly – Repeat play 22
Repeating selections 22
Repeating a particular portion – A ⟷ B repeat 22
Designating the playing order and time – Program play 24
Designating the playing order – Program edit 24
Programming selections directly 24
Designating the total playing time – Time edit 30
Tips on editing tapes 32
Fading out at the desired time – Time fade 32
Fading in/Fading out 34
Inserting a blank space between selections – Auto space 34

Maintenance 36
Cleaning your unit 36
Cleaning discs 36
Regulations 36
Specifications 38
Troubleshooting guide 40
Location of controls 44
Front panel 44
Remote commander 46

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the *main* unit.

Table des matières

Précautions de sécurité 4
Présentation de l'appareil 6
Différences selon les modèles et les régions 6
Installation du lecteur de disque compact 8
Remarques sur l'installation 8
Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance 8
Réglage de la tension de fonctionnement 8
Connexion du lecteur de disque compact 10
Remarques sur les connexions 10
Connexion à un amplificateur sans entrée numérique 10
Connexion à un appareil avec entrée numérique optique 12
Mise en place des piles dans la télécommande 12

Lecture d'un disque 14
Lecture de la totalité d'un disque 14
Localisation d'une plage particulière 16
Localisation d'un point particulier sur une plage 18
Lecture d'une seule plage – Lecture simple 18
Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire 20
Répétition de la lecture – Lecture répétée 22
Répétition des plages 22
Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B 22
Définition de l'ordre et la durée de lecture – Lecture programmée 24
Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé 24
Programmation directe des plages 24
Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire 30
Conseils sur le montage des bandes 32
Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire 32
Entrée en fondu/Sortie en fondu 34
Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique 34

Entretien 36
Nettoyage de l'appareil 36
Nettoyage des disques 36
Réglementations 36
Spécifications 38
Guide de dépannage 41
Emplacement des commandes 44
Panneau frontal 44
Télécommande 46

Ceci indique une fonction *actionnée uniquement* à partir de la télécommande.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

Índice

Precauciones para la seguridad 5
Presentación del reproductor de discos compactos .. 7
Diferencias por modelo y área 7
Instalación del reproductor de discos compactos 9
Notas sobre la instalación 9
Notas sobre el control remoto y su manejo 9
Ajuste de la tensión de alimentación 9
Conexión del reproductor de discos compactos 11
Notas sobre la conexión 11
Conexión a un amplificador sin entrada digital 11
Conexión a una unidad con entrada óptica digital 13
Colocación de las pilas en el control remoto 13

Reproducción de discos 15
Reproducción de todo el disco 15
Localización de una canción particular 17
Localización de un punto particular de una canción .. 19
Reproducción de una sola canción – Reproducción única 19
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria 21
Reproducción con repetición - Reproducción repetida 23
Repetición de canciones 23
Repetición de una parte particular – Repetición de A ↔ B 23
Designación del orden y del tiempo de reproducción – Reproducción programada 25
Designación del orden de reproducción – Edición de programa 25
Programación directa de canciones 25
Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo 31
Consejos para la edición de cintas 33
Desvanecimiento gradual del sonido a la hora deseada – Desvanecimiento en tiempo 33
Desvanecimiento/aumento gradual 35
Inserción de espacios en blanco entre las canciones – Separación automática 35

Mantenimiento 37
Limpieza de la unidad 37
Limpieza de los discos 37
Reglamentación 37
Especificaciones 39
Guía para la solución de problemas 42
Ubicación de los controles 45
Panel frontal 45
Control remoto 47

Indica que la función sólo es activable mediante el control remoto.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

Índice

Precauções de segurança 5
Configuração do leitor de discos compactos 7
Diferenças entre modelos e por mercados de destino 7
Instalação do leitor de discos compactos 9
Notas sobre a instalação 9
Notas sobre o telecomando e o controle à distância 9
Ajuste da voltagem de funcionamento 9
Ligação do leitor de discos compactos 11
Notas sobre as ligações 11
Ligação a um amplificador sem entrada digital 11
Ligação a um aparelho provido com linha de entrada digital óptica 13
Instalação das pilhas no telecomando 13

Leitura de discos 15
Leitura do disco inteiro 15
Localização de uma música 17
Localização de um ponto determinado numa música 19
Leitura de uma música – Leitura única 19
Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória 21
Leitura com repetição – Leitura repetida 23
Repetição de músicas 23
Repetição de um trecho determinado – Repetição A ↔ B 23
Selecção da ordem e do tempo de leitura – Leitura programada 25
Selecção da ordem de leitura – Edição do programa .. 25
Programação directa das faixas 25
Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração 31
Conselhos para gravações em fitas 33
Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada 33
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída .. 35
Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático 35

Manutenção 37
Limpeza do aparelho 37
Limpeza dos discos 37
Regulamentos 37
Especificações 39
Guia para solução de problemas 43
Localização dos controles 45
Painel Frontal 45
Telecomando 47

Indica as funções comandadas somente pelo telecomando.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Safety Precautions

Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions de sécurité

Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaquette signalétique à l'arrière de l'appareil.

Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service.
Le débrancher et faire procéder à un examen par un technicien qualifié.

Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser, utilisé dans cet appareil, est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho.
Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauciones para la seguridad

Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizarla.
Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cayese dentro de la unidad.
Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red principal aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

No abra la unidad. Al hacerlo, el haz lasérico empleado en esta unidad puede dañar la vista. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Precauções de segurança

Verifique a voltagem de funcionamento antes de utillizar o aparelho.
A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede.
A voltagem de funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

Pare imediatamente o funcionamento do aparelho se *qualquer objecto ou um líquido cair dentro do aparelho.*
Desligue o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

***Desligue o aparelho da tomada da rede quando preveja* não utilizá-lo por um período prolongado.**
Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha.
Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado na tomada.

Não abra a caixa do aparelho. *O feixe de laser utilizado por* este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

Continuous play (page 14)	– The entire disc is played once.
Single play (page 18)	– One selection is played.
Program play (page 24)	– Selections are played in your desired order.
Shuffle play (page 20)	– Selections are played in a random order.
Repeat play (page 22)	– Selections or a portion are played repeatedly.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. – Fade in/Fade out (page 34)
- **CUSTOM EDIT function**
  - You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. – Program edit (page 24)
  - The player can program selections automatically to fit in a desired duration. – Time edit (page 30)
  - You can stop the play, fading out at the time desired. – Time fade (page 32)

Differences by Model and Area

This instruction manual covers CDP-670, CDP-470, CDP-M47, CDP-270 and CDP-M27. Their performance and operation are identical except for the following:

Where purchased	Model	Operating voltage	Digital output (optical)
United Kingdom	CDP-670	240 V AC	provided
	CDP-470		not provided
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Continental Europe	CDP-670	220 V AC	provided
	CDP-470		not provided
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Other Countries	CDP-470	110-120 V or 220-240 V, adjustable	not provided
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		

Notes

- The illustrations used in this manual are of the CDP-670.
- CDP-270 and CDP-M27 are not supplied with a remote commander.

Présentation de l'appareil

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

Lecture continue (page 14)	– Le disque est reproduit une fois dans sa totalité.
Lecture simple (page 18)	– Une seule plage est reproduite.
Lecture programmée (page 24)	– Seules les plages choisies sont reproduites dans l'ordre souhaité.
Lecture aléatoire (page 20)	– Les plages sont reproduites dans un ordre imprévisible.
Lecture répétée (page 22)	– La lecture des plages ou d'une portion donnée est répétée.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. – Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 34)
- ***Fonction de montage personnalisé* (CUSTOM EDIT)**
  - Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. – Montage programmé (page 24)
  - Le lecteur peut se charger du choix des plages qui conviendront à une durée déterminée. – Montage horaire (page 30)
  - Il est possible d'arrêter la lecture et d'effectuer un fondu en sortie au moment souhaité. – Fondu horaire (page 32)

Différences selon les modèles et les régions

Le présent mode d'emploi traite des modèles CDP-670, CDP-470, CDP-M47, CDP-270 et CDP-M27. Leurs performances et utilisation sont identiques à l'exception des points suivants:

Lieu d'acquisition	Modèle	Tension de fonctionnement	Sortie numérique (optique)
Royaume-Uni	CDP-670	Secteur 240 V	fournie
	CDP-470		non fournie
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Pays d'Europe continentale	CDP-670	Secteur 220 V	fournie
	CDP-470		non fournie
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Autres pays	CDP-470	110-120 V ou 220-240 V, ajustable	non fournie
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		

Remarques

- Les illustrations de ce manuel présentent le modèle CDP-670.
- CDP-270 et CDP-M27 ne sont pas équipés d'une télécommande.

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos de reproducción

Podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 15)	– Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción única (página 19)	– Se reproducirá una canción.
Reproducción programada (página 25)	– Las canciones se reproducirán en el orden deseado.
Reproducción aleatoria (página 21)	– Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 23)	– Las canciones o una parte de ellas se reproducirán repetidamente.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones.
  – Desvanecimiento/aumento gradual (página 35)
- **Función CUSTOM EDIT**
  – Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción total mientras elije las canciones que desea programar.
  – Edición de programa (página 25)
  – El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo a la duración deseada. – Edición de tiempo (página 31)
  – Usted podrá detener la reproducción, haciéndola desvanecer en el momento deseado. – Desvanecimiento en tiempo (página 33)

Diferencias por modelo y área

Este manual de instrucciones cubre los modelos CDP-670, CDP-470, CDP-M47, CDP-270 y CDP-M27. Sus funcionamiento y manejo son idénticos excepto en lo siguiente:

Lugar de adquisición	Modelo	Tensión de alimentación	Salida digital (óptica)
Reino Unido	CDP-670	240 V CA	sí
	CDP-470		no
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Europa continental	CDP-670	220 V CA	sí
	CDP-470		no
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Los demás países	CDP-470	110-120 V o 220-240 V, ajustable	no
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		

Notas

- Las ilustraciones de este manual corresponden a las del CDP-670.
- Los modelos CDP-270 y CDP-M27 no llevan suministrado el control remoto.

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modo de leitura:

Leitura contínua (página 15)	– O disco inteiro é executado uma vez.
Leitura única (página 19)	– Apenas uma música é executada.
Leitura programada (página 25)	– As músicas são executadas na ordem desejada.
Leitura aleatória (página 21)	– As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 23)	– Músicas ou um determinado trecho são executados repetidamente.

Edição de fitas facilitada

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas. – Fade in/Fade out (página 35)
- **Função CUSTOM EDIT**
  – Confirme o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação. – Edição de programação (página 25)
  – O leitor pode programar automaticamente as músicas de acordo com a duração desejada. – Edição do tempo de duração (página 31)
  – Possibilita diminuir progressivamente o som antes de parar a leitura. – Edição de diminuição temporizada (página 33).

Diferenças entre modelos e por mercados de destino

Este manual de instruções cobre os modelos CDP-670, CDP-470, CDP-M47, CDP-270, e CDP-M27. O desempenho e o funcionamento dos modelos são idênticos excepto nos seguintes pontos:

Local de aquisição	Modelo	Voltagem de funcionamento	Saída digital (óptica)
Reino Unido	CDP-670	240 V CA	sim
	CDP-470		não
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Europa continental	CDP-670	220 V CA	sim
	CDP-470		não
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		
Outros países	CDP-470	110-120 V ou 220-240 V CA, ajustável	não
	CDP-M47		
	CDP-270		
	CDP-M27		

Notas:

- As ilustrações utilizadas neste manual são do CDP-670.
- O telecomando não é fornecido para os modelos CDP-270 e CDP-M27.

Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

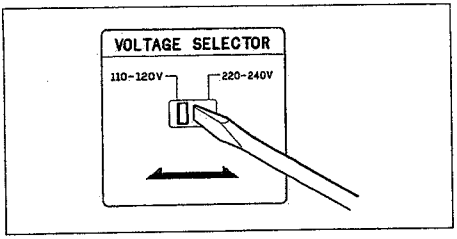
On moisture condensation
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Notes on the Remote Commander and Remote Control Operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Adjusting Operating Voltage

For the customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting AC power cord to a wall outlet.



Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  - dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

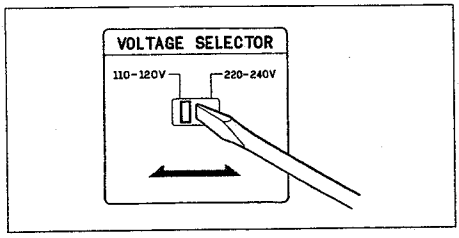
Condensation d'humidité
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid vers une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après en avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à en faire évaporer l'humidité.

Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dans le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons du soleil et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

Réglage de la tension de fonctionnement

Pour les modèles équipés d'un sélecteur de tension
Vérifier si le sélecteur de tension est réglé sur la valeur du secteur local. Dans la négative, amener le sélecteur à la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur.



Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el sobrecalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como puede ser una alfombra, ya que podrán bloquearse los orificios de ventilación de la parte basal.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  - en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

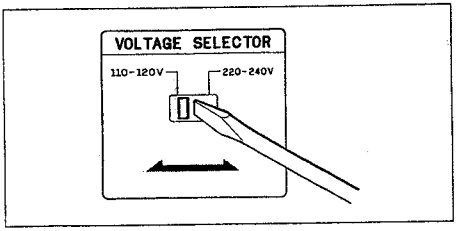
Condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Notas sobre el control remoto y su manejo

- Manténgalo lejos de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del control remoto, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podrá causar el malfuncionamiento.
- Para evitar el daño por el derrame y corrosión de las pilas, extráigalas si no va a utilizarlo durante mucho tiempo.

Ajuste de la tensión de alimentación

Para los usuarios del modelo provisto del selector de tensión
Verifique si el selector de tensión está ajustado a la de la red local. Si no lo está, cambie la posición del selector antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red.



Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superfície macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orifícios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou dutos de ar quente.
  - em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

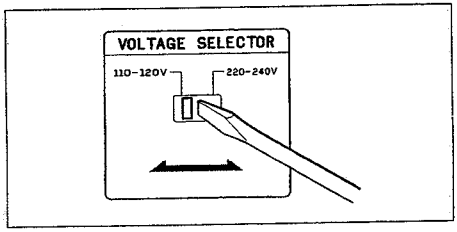
Condensação da humidade
Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, dando uma atenção especial na secção do compartimento de pilhas.
- Evite de expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquer luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causado pelo vazamento e corrosão das pilhas, retire-as quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongado.

Ajuste da voltagem de funcionamento

Modelos equipados com um selector de voltagem
Verifique se o selector de voltagem está ajustado para a tensão da rede local. Caso contrário, ajuste o selector para a posição apropriada antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.



Connecting the CD Player

You can connect the unit with analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last. For the model supplied with the plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your wall outlet.
- For CDP-M47/M27 only:
  Insert the AC power cord firmly into the AC IN jack on the rear panel of the unit before you connect it to an AC outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Notice for the Customers in the United Kingdom
IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Connexion du lecteur de disque compact

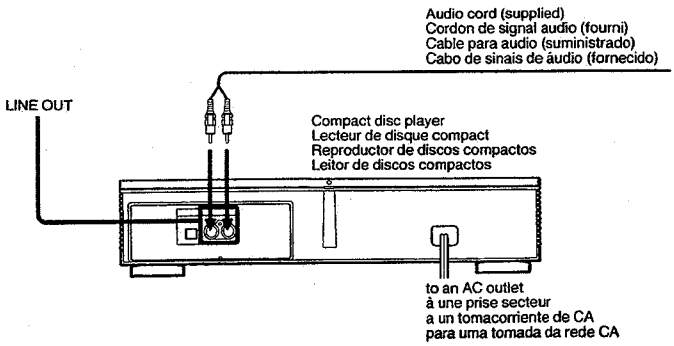
Selon l'amplificateur ou le convertisseur N/A utilisé, l'appareil peut être raccordé pour un signal analogique ou numérique.

Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
  Pour les modèles fournis avec un adaptateur de fiche, se servir de celui-ci si la fiche du cordon d'alimentation ne convient pas à la prise du secteur.
- Pour CDP-M47/M27 uniquement:
  Insérer à fond la fiche du cordon d'alimentation sur la prise AC IN du panneau arrière de l'appareil avant de brancher celui-ci sur une prise du secteur.
- Veiller à insérer convenablement les fiches sur les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu sur les cordons de raccordement.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).

Connecting to an Amplifier without a Digital Input

Connexion à un amplificateur sans entrée numérique


Audio cord (supplied)
Cordon de signal audio (fourni)
Cable para audio (suministrado)
Cabo de sinais de áudio (fornecido)
LINE OUT
Compact disc player
Lecteur de disque compact
Reproductor de discos compactos
Leitor de discos compactos
to an AC outlet
à une prise secteur
a un tomacorriente de CA
para uma tomada da rede CA

Conexión del reproductor de discos compactos

Podrá conectar la unidad con la señal analógica o digital, de acuerdo con su amplificador o convertidor D/A.

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de cada unidad.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Para el modelo provisto del adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe no encaja en la toma de la red.
- Sólo para el CDP-M47/M27:
  Inserte firmemente el cable de alimentación en la toma AC IN de la parte posterior de la unidad, antes de conectarlo a un tomacorriente de CA.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidas.
- Las clavijas y las tomas están codificadas por el color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho(R) y las blancas son para el izquierdo(L).

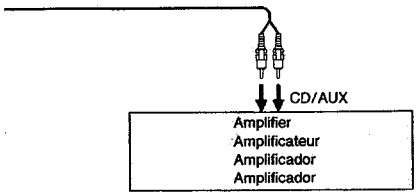
Ligação do leitor de discos compactos

Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais dependendo do seu amplificador ou conversor D/A.

Notas sobre as ligações

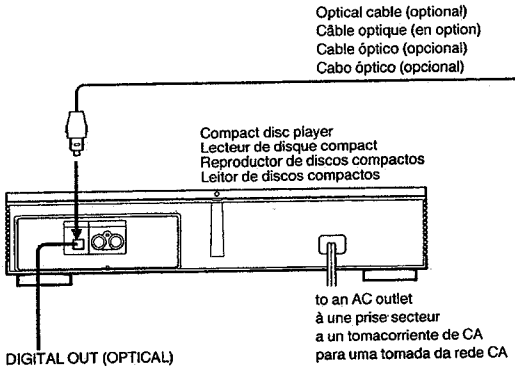
- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
  Para os modelos fornecidos com um adaptador de ficha: utilize-o se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede.
- Somente para CDP-M47/M27:
  Insira o cabo de alimentação CA firmemente na tomada AC IN no painel posterior do aparelho antes de ligá-lo numa tomada da rede.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas.
  As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión a un amplificador sin entrada digital / Ligação a um amplificador sem entrada digital



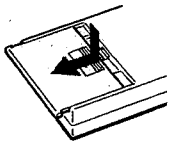
Connecting to a Unit with an Optical Digital Input

Connexion à l'appareil avec entrée numérique optique



Installing Batteries in the Remote Commander

Mise en place des piles dans la télécommande



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3(NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Autonomie des piles

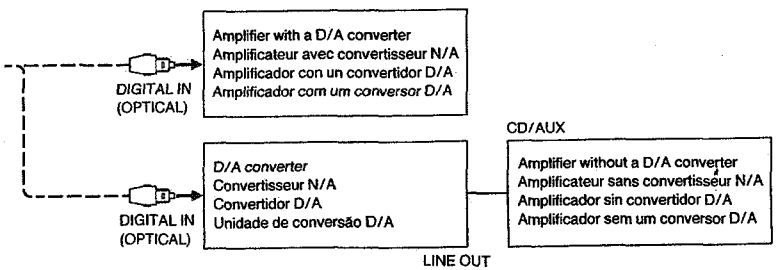
- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles Sony SUM-3(NS) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand ses piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmettre les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer par des piles neuves.

Conexión del reproductor de discos compactos

Ligação do leitor de discos compactos

Conexión a una unidad con entrada óptica digital

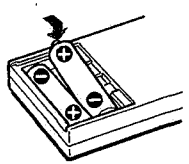
Ligação a um aparelho com linha de entrada digital óptica



Colocación de las pilas en el control remoto

Instalação das pilhas no telecomando

2



R6 (AA)×2

Duración de las pilas

- Si emplea las pilas SUM-3(NS) Sony, puede esperarse aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el control remoto no podrá gobernar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Duração das pilhas

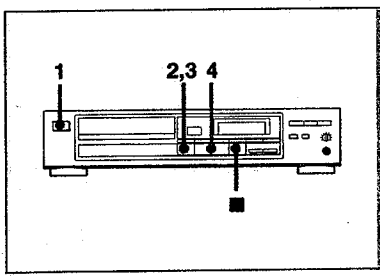
- *Avalia-se por cerca de seis meses em* funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS).
- Quando as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas pilhas por novas.

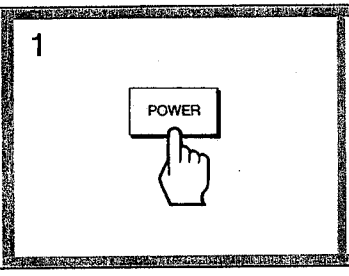
Playing a Disc

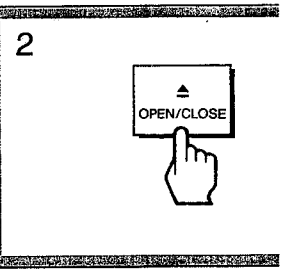
Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

Playing the Entire Disc

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.







* You can skip step 3.

To stop play
To stop for a moment during play, press ▶II (II).
Press again, to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

To play a 8cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

If you turn on the power with a disc in the tray
Play begins automatically from the beginning of the disc. By connecting a commercially available timer, disc play can be started at any desired time.

When the disc contains more than 16 selections
▬▶ appears in the display window.

Lecture d'un disque

Avant la lecture d'un disque, mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée à la position Lecteur CD.

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage, comportant des signaux de crête.

* Il est possible de sauter la démarche 3.

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ▶II (II).
Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture interrompue.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pourvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Si un disque est dans le logement lors de la mise sous tension
La lecture commence automatiquement au début du disque. En branchant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de lancer la lecture au moment souhaité.

Lorsque le disque contient plus de 16 plages
▬▶ apparaît dans la fenêtre d'affichage.

Reproducción de discos

Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Reproducción de todo el disco

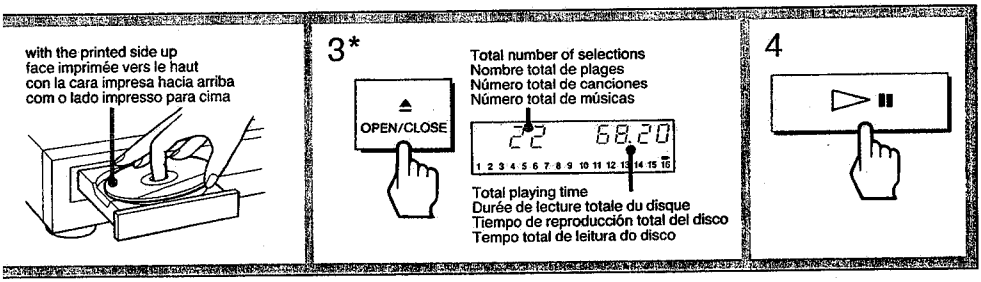
Para tener en cuenta al ajustar el volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario, los altavoces podrán dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.

Leitura de discos

Antes de iniciar a leitura de um disco, ligue o amplificador, e ajuste o selector de entrada para o leitor de discos compactos.

Leitura do disco inteiro

Precauções sobre o ajuste do volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer, os altifalantes poderão se danificar quando da reprodução dos sinais de pico.


with the printed side up
face imprimée vers le haut
con la cara impresa hacia arriba
com o lado impresso para cima
3*
OPEN/CLOSE
Total number of selections
Nombre total de plages
Número total de canciones
Número total de músicas
Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco
4

* El paso 3 puede ser saltado.

Para detener la reproducción
Para detenerla momentáneamente, presione ▶II (II).
Presiónelo otra vez para reanudar la reproducción.
Para detenerla, presione ■.
Para detener la reproducción y abrir la bandeja, presione ⏏.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja y si el disco está provisto de un adaptador, primero extráigalo.
No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre el de 8 cm.

*Não é necessário executar o passo 3.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, premir ▶II (II).
Premir novamente para reiniciar a leitura.
Para parar a leitura, premir ■.
Para parar e abrir a bandeja, premir ⏏.

Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o na circunferência interior da bandeja.
Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos.
Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Si enciende el reproductor habiendo un disco en la bandeja
La reproducción comenzará automáticamente desde el comienzo del disco. Podrá iniciar la reproducción en cualquier momento que desee, conectando un temporizador adquirible en tiendas del ramo.

Cuando el disco contiene más de 16 canciones
En la ventanilla visualizadora aparecerá la indicación ■▶.

Activação directa (com o disco na bandeja)
Se o aparelho for ligado com um disco no compartimento, a leitura iniciar-se-á automaticamente desde o início do disco.
A leitura do disco pode ser iniciada em qualquer momento com a utilização de um temporizador (externo) comercializado no mercado.

Se houver mais de 16 músicas no disco
■▶ é indicado no visor.

Playing a Disc

Information display

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information.

A Elapsed playing time

B Remaining time in a selection
If the current selection number is over 20, "---" is displayed.

C Remaining time of the disc

Lecture d'un disque

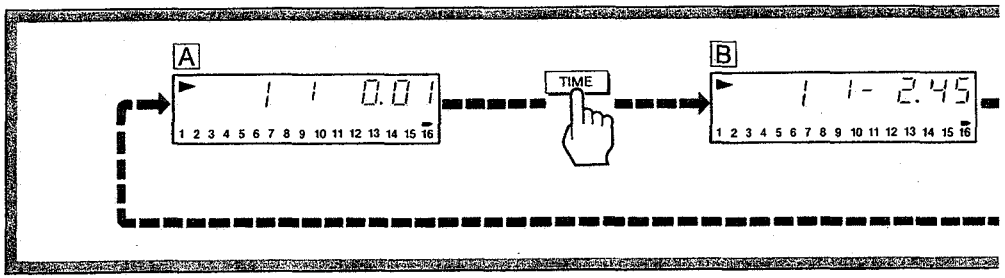
Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage.

A Durée de lecture écoulée

B Durée de lecture restante sur une plage
Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 20, le témoin "---" apparaît.

C Durée de lecture restante sur le disque



Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during play or pause.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press ⏮ as many times as required.
- Keep ⏮ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection

- Press ⏭ as many times as required.
- Keep ⏭ pressed to skip selections.

To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 *to* 16 *) to enter the desired selection number.*

If a selection number is greater than 16, use the >16 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.

e.g. To play from selection No.22 Press >16 2 2
To play from selection No.30 Press >16 3 10

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée pendant la lecture ou la pause.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente

- Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation du début de la plage suivante

- Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation directe d'une plage

Appuyer sur une des touches numériques (1 à 16) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.

Si le numéro de plage est supérieur à 16, se servir des touches >16 et de 1 à 10. La touche 10 permet l'entrée du chiffre 0.

Ex. Pour reproduire depuis la plage N° 22
Appuyer sur >16 2 2
Pour reproduire depuis la plage N° 30
Appuyer sur >16 3 10

Reproducción de discos

Visualización de información

Cada vez que presione TIME durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

A Tiempo de reproducción transcurrido

B Tiempo restante de una canción
Si el número de la canción actual es superior a 20, se visualizará "---".

C Tiempo restante del disco

Leitura de discos

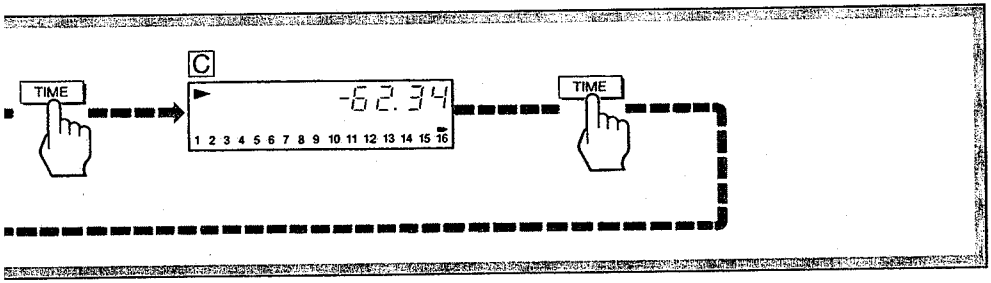
Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

A Tempo decorrido de leitura

B Tempo restante da música
Se a música em execução for posterior à 20ª, o visor mostrará a indicação «----».

C Tempo restante do disco



Localización de una canción particular

Podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante la reproducción o la pausa.

Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de las canciones anteriores

- Presione ⏮ tantas veces sea necesario.
- Mantenga presionado ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de las canciones posteriores

- Presione ⏭ tantas veces sea necesario.
- Mantenga presionado ⏭ para saltar canciones.

Localización directa

Presione uno de los botones numéricos 1 a 16 para introducir el número de la canción deseada.
Si el número de una canción es superior a 16, emplee el botón >16 y los botones 1 a 10. 10 funcionará como 0.
Ej. Para reproducir desde la canción n° 22
Presione >16 2 2
Para reproducir desde la canción n° 30
Presione >16 3 10

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada durante a leitura ou a pausa.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior

- Premir ⏮ o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ premida para saltar músicas.

Para localizar o início das próximas músicas

- Premir ⏭ o quanto necessário.
- Mantenha ⏭ premida para saltar músicas.

Localização directa

Entre com as teclas numéricas (de 1 a 16), o número da música desejada.
Se o número da música for maior que 16, utilize-se da tecla >16 e as teclas de 1 a 10, na sequência.
10 serve para a entrada do dígito 0.
Ex.: leitura a partir da música nº 22
Premir >16 2 2
leitura a partir da música nº 30
Premir >16 3 10

Playing a Disc

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound

To go ahead at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release at the desired point.

To go back at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display

Press ▶II (II), then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▶II (II) again at the desired point.

Playing a Single Selection – Single play

You can play just one selection and then stop instead of playing the entire disc.

Press CONTINUE so that "1" appears in the display. Playing stops when the current selection ends.

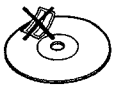
To listen to another selection
Choose the desired selection with I◀◀, ▶▶I, or the numeric buttons (on the remote commander).

To cancel single play
Press CONTINUE again.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.

- Do not stick paper or tape on the disc.



- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son

Localisation en aval à grande vitesse
Maintenir la touche ▶▶ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Localisation en amont à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyer sur ▶II (II), puis maintenir ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ▶II (II) au point recherché.

Lecture d'une seule plage – Lecture simple

Il est possible de reproduire seulement une plage et puis arrêter au lieu de reproduire tout le disque.

Maintenir enfoncée la touche CONTINUE pour faire apparaître "1" dans l'affichage. La lecture s'arrête lorsque la plage en cours de lecture est finie.

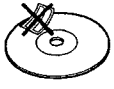
Lecture d'une autre plage
Choisir la plage souhaitée avec la touche I◀◀, ▶▶I, ou les touches numériques (de la télécommande).

Annulation de la lecture simple
Appuyer de nouveau sur la touche CONTINUE.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir par son arête sans toucher sa surface.

- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ou dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

Reproducción de discos

Localización de un punto particular de una canción

Podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido

Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionado ▶▶ durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionado ◀◀ durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador

Presione ▶II (II) y luego mantenga presionado ◀◀ o ▶▶. La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ▶II (II) otra vez en el punto deseado.

Reproducción de una sola canción – Reproducción única

Podrá reproducir una sola canción y luego detenerla en lugar de reproducir todo el disco.

Presione CONTINUE para que el visualizador indique "1" y entonces la reproducción se detendrá al finalizar la canción en reproducción.

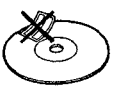
Para escuchar otra canción
Elija la canción deseada con I◀◀, ▶▶I, o los botones numéricos (del control remoto).

Para cancelar la reproducción única
Presione otra vez CONTINUE.

Notas sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.

- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.



- No exponga los discos a la luz solar directa o a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Leitura de discos

Localização de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som

Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor

Premir ▶II (II), e mantenha ◀◀ ou ▶▶ premida. A velocidade de busca aumentará, porém com o som cortado. Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Premir ▶II (II) novamente ao encontrar o ponto desejado.

Leitura de uma música – Leitura única

Pode-se executar somente uma música e logo parar a leitura, sem a execução do disco inteiro.

Premir CONTINUE para que indique «1» no visor. A leitura pára quando terminar a música em execução.

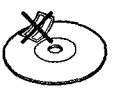
Para escutar a outras músicas
Seleccione a música desejada com I◀◀ ou ▶▶I, ou as teclas numéricas (no telecomando).

Para cancelar a leitura única
Premir CONTINUE novamente.

Notas acerca do manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superfície do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superfície do disco.

- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.



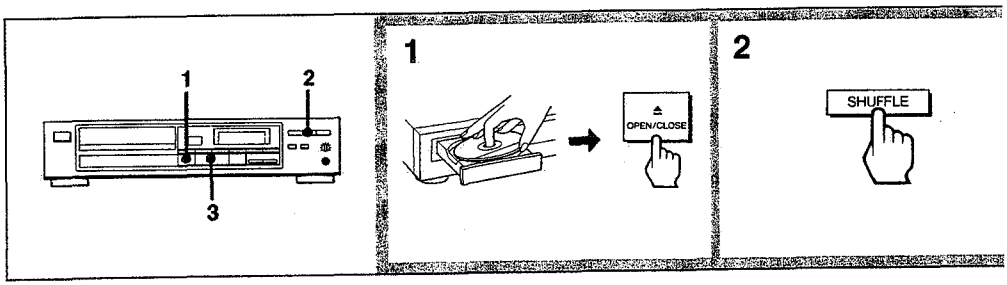
- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como dutos de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

Playing in a Random Order
– Shuffle Play

You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.



To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and return to the normal playing mode.

To play only the desired selections in a random order – Delete Shuffle Play
Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric button for that selection. "OFF" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 16, see page 16.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "On" will be displayed in the window.

When delete shuffle play ends
The unit returns to the shuffle play mode for all selections.

To check the remaining time of the selection being played
Press TIME once; press once more to return to the initial display. The total remaining time will not be displayed.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture normale.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement
Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "OFF" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 16, voir en page 16.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "On" apparaît sur l'affichage.

A la fin de la lecture aléatoire par effacement
L'appareil repasse au mode de lecture aléatoire pour toutes les plages du disque.

Pour vérifier la durée restante de la plage en cours
Appuyer une fois sur TIME; une nouvelle poussée ramène à l'affichage initial. La durée totale de lecture restante ne sera pas affichée.

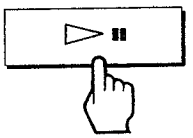
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Podrá reproducir las canciones en orden arbitrario. La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que usted desee.

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória. O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

3



Para detener la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y volverá al modo de reproducción normal.

Reproducción de sólo las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado
Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su correspondiente botón numérico. En la ventanilla se visualizará "OFF". No podrá borrarse la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 16, consulte la página 17.

Para restablecer una canción borrada previamente, presione su correspondiente botón numérico. En la ventanilla se visualizará "On".

Cuando finalice la reproducción aleatoria con borrado
La unidad pasará al modo de reproducción aleatoria para todas las canciones.

Para parar a leitura
Premir ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Retorne ao modo de leitura normal com CONTINUE.

Execução em ordem aleatória de somente as músicas desejadas – Leitura aleatória limitada
Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação «OFF» será indicada no visor. Porém, não é possível eliminar a música em execução. Veja a página 17 para seleccionar músicas com número maior que 16.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação «On» será indicada no visor.

No fim da leitura aleatória limitada
O aparelho retorna ao modo de leitura aleatória do disco inteiro.

Para visualizar el tiempo restante de la canción en reproducción
Presione una vez TIME y una vez más para volver a la visualización inicial. El tiempo restante total del disco no se visualizará.

Para verificar o tempo restante da música em execução
Premir TIME uma vez; uma vez mais para retornar à indicação normal. O tempo total restante não será mostrado.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

You can choose between two different repeat play modes. One repeats selections in the current play mode, the other repeats any particular portion you like.

Repeating Selections

Press REPEAT, before or during play.

To cancel repeat play
Press REPEAT again.

Repeating a Particular Portion – A ⟷ B Repeat

You can repeat a portion on the disc by designating the starting point (A) and the ending point (B).

Répétition de la lecture
– Lecture répétée

Deux modes de lecture répétée sont disponibles. L'un répète toutes les plages du mode de lecture utilisé, tandis que l'autre répète une portion donnée du disque.

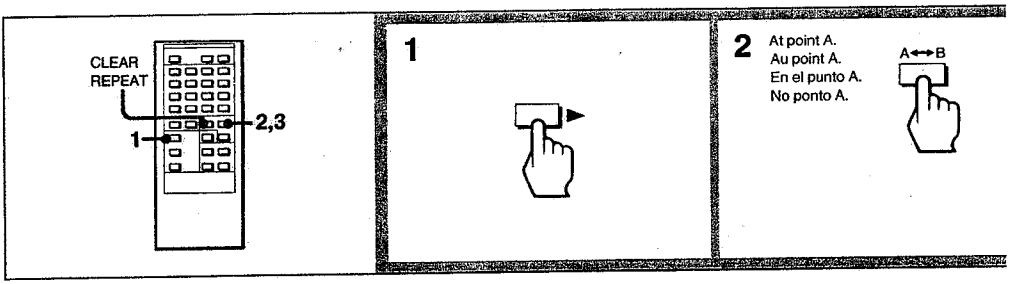
Répétition des plages

Appuyer sur REPEAT, avant ou pendant la lecture

Annulation de la lecture répétée
Appuyer à nouveau sur REPEAT.

Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B

Il est possible de répéter une portion du disque, en désignant son point initial (A) et son point final (B).



To cancel A ⟷ B repeat
Press CLEAR/REPEAT (or REPEAT on the player).

Going back to point A from any point on the disc
Simply press ▶. When point A is stored, you can go back there in any play mode. You need not designate point B.

Annulation de la répétition A ⟷ B
Appuyer sur CLEAR/REPEAT (ou sur REPEAT du lecteur).

Retour au point A à partir d'un point quelconque du disque
Appuyer simplement sur ▶. Si le point A a été mémorisé, il est possible d'y revenir en tout mode sans avoir à désigner le point B.

If you designate repeat play during delete shuffle play
When the selections you choose end, repeat play of all the selections will start.

When you designate A ⟷ B repeat during shuffle or program play
You cannot designate point A and B in two different selections.

Si vous sélectionnez la lecture répétée pendant la lecture aléatoire à effacement
Lorsque s'achèvent les plages choisies, la lecture répétée de toutes les plages commence.

Si vous sélectionnez la répétition A ⟷ B pendant la lecture aléatoire ou programmée
Il n'est pas possible de désigner les points A et B sur deux plages différentes.

Reproducción con repetición
– Reproducción repetida

Podrá elegir entre dos diferentes modos de repetición. Uno repite las canciones en el modo de reproducción activada y el otro, cualquier parte particular que desee.

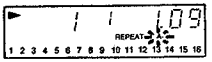
Repetición de canciones

Presione REPEAT, antes o durante la reproducción.

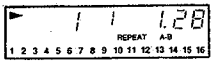
Para cancelar la reproducción repetida
Presione REPEAT nuevamente.

Repetición de una parte particular – Repetición de A ⟷ B

Podrá repetir una parte del disco mediante la designación de los puntos de comienzo (A) y de finalización (B).



3 At point B.
Au point B.
En el punto B.
No ponto B.



Play starts from point A.
La lecture commence au point A.
La reproducción se iniciará desde el punto A.
A leitura se inicia do ponto A.

Para cancelar la repetición de A ⟷ B
Presione CLEAR/REPEAT (o REPEAT del reproductor).

Retroceso al punto A desde cualquier otro punto del disco
Simplemente presione ▶. Cuando el punto A esté almacenado, podrá ir a él en cualquier modo de reproducción. No necesitará designar el punto B.

Si designa la reproducción repetida durante la reproducción aleatoria con borrado
Cuando finalicen las canciones elegidas, comenzará la reproducción repetida de todas las canciones.

Cuando designe la repetición de A ⟷ B durante la reproducción aleatoria o pogramada
No podrán designarse los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura com repetição
– Leitura repetida

Pode-se seleccionar dois distintos modos de repetição. Um modo repete as músicas de acordo com o modo de leitura vigente. O outro repete qualquer trecho que for determinado.

Repetição de músicas

Antes ou durante a leitura, premir REPEAT.

Para cancelar a leitura repetida
Premir REPEAT novamente.

Repetição de um trecho determinado – Repetição A ⟷ B

Pode-se repetir um certo trecho do disco determinando-se os pontos de início (A) e de término (B).

Para cancelar a repetição A ⟷ B
Premir CLEAR/REPEAT (ou REPEAT no leitor).

Para retornar ao ponto A de qualquer ponto do disco
Basta premir ▶. Quando o ponto A for armazenado, pode-se retornar a este mesmo ponto em qualquer modo de leitura. Não é necessário determinar o ponto B.

Quando a leitura repetida for activada durante a leitura aleatória limitada
Quando terminar a execução das músicas seleccionadas, iniciar-se-á a leitura repetida de todas as músicas.

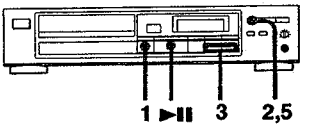
Quando repetição A ⟷ B for designada durante a leitura aleatória ou a programada
Não se pode determinar o ponto A numa música e o B numa outra.

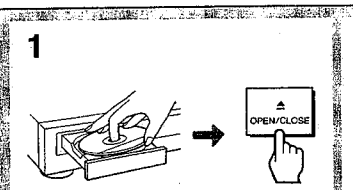
Designating the Playing Order and Time – Program Play

You can make a program by designating up to 20 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program.

Designating the Playing Order – Program Edit

You can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.





4 If satisfactory, go to next step. If not, repeat step 3 and choose another selection.

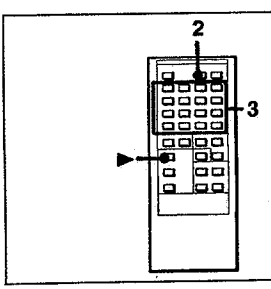
Si le choix convient, passer à la démarche suivante. Dans la négative, répéter la démarche 3 et choisir une autre plage.

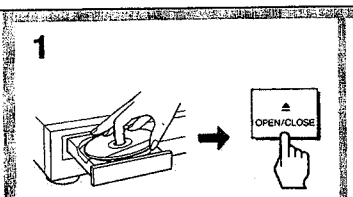
Si la visualización es la deseada, continúe con el próximo paso. De lo contrario, repita el paso 3 eligiendo otra canción.

Se o tempo de duração for o desejável, prossiga com o próximo passo. Se o tempo de duração não for o desejável, repita passo 3 e escolha uma outra música.

Programming Selections Directly

You can make a program easily by using the numeric buttons on the remote commander.





* To choose a selection number over 16, see page 16.

Définition de l'ordre et la durée de lecture – Lecture programée

Il est possible de préparer un programme, comportant jusqu'à 20 plages qui seront ensuite reproduites dans l'ordre souhaité.

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé

On peut ajuster la durée totale de la lecture du programme. Cette fonction s'avère pratique pour le montage de bandes.

Programmation directe des plages

Une programmation facile est possible en utilisant les touches numériques de la télécommande.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 16, voir page 16.

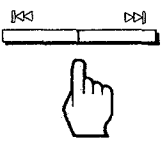
Designación del orden y del tiempo de reproducción – Reproducción programada

Podrá confeccionar un programa designando hasta un *máximo de 20 canciones en el orden de reproducción* que desee. La unidad reproducirá el disco de acuerdo a su programa.

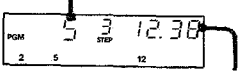
Designación del orden de reproducción – Edición de programa

Podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. Esta función es práctica para la edición de cintas.

3 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y revise el tiempo.
Escolha a música e verifique a duração.



current selection
plage actuelle
canción actual
música seleccionada



total time
durée totale
tiempo total
tempo total

5 Store selection.
Mémoriser la plage.
Almacene la canción.
Armazene a música.

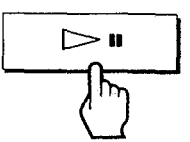
6 Repeat steps 3 to 5.

Répéter les démarches 3 à 5.

Repita los pasos 3 a 5.

Repita os passos de 3 a 5.

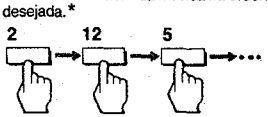
To play the program
Lecture du programme
Para reproducir el programa
Para executar o programa



Programación directa de canciones

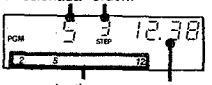
Podrá confeccionar fácilmente un programa utilizando los botones *numéricos del control remoto.*

3 Press selection number in desired order. *
Appuyer dans l'ordre souhaité sur les numéros à choisir. *
Presione los números de las canciones en el orden deseado. *
Entre com o número da música na ordem desejada. *



current selection
plage actuelle
canción actual
música seleccionada

order
ordre
orden
ordem



chosen selections
plages choisies
canciones elegidas
músicas seleccionadas

total time
durée totale
tiempo total
tempo total

To play the program
Lecture du programme
Para reproducir el programa
Para executar o programa

* Para elegir un número de canción superior a 16, consulte la página 17.

Selecção da ordem e do tempo de leitura – Leitura programada

Pode-se preparar um programa contendo 20 músicas na *ordem em que desejar escutar.* O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa.

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

Poderá ajustar o tempo total de leitura do programa. Esta função é conveniente quando da edição de fitas.

Programação directa das faixas

Crie um programa facilmente entrando com os dados com as teclas *numéricas do telecomando.*

* Veja página 17 para entrar com os números das músicas maior que 16.

Designating the Playing Order and Time – Program Play

o stop playing
ress ■.
ou can play the same program repeatedly as long as you o not cancel program play or erase the program.

o cancel program play
ress CONTINUE and return to the normal playing mode. he program will be erased.

o make a program for editing a tape
ou can insert a pause in your program. Use this function to ake a program for both sides of the tape at one time.
Program the selections for side A.
Press PROGRAM (PGM) and ▶II (II). "P" will be displayed and the total playing time will be reset to 0.
Program the selections for side B.

hen you start playing, the selections for side A will be layed and then the unit will pause. Set the tape to the eginning of side B, then press ▶II (II). The selections for ide B will be played.

o erase the entire program
ress ■ once during stop; twice during play.
he program is also erased when you turn off the unit.

o check your program
ress CHECK. The first selection in the program will be displayed.
ach time you press CHECK, the next selection in the rogram will be displayed. The last selection will be indicated with the display "End".
o return to the initial display, press CHECK once more.

o change your program
You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, just press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

Définition de l'ordre et la durée de lecture – Lecture programée

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que la lecture programmée ne soit pas annulée ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture normale. Le programme sera effacé dans ce cas.

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande
Il est possible d'insérer une pause dans le programme, ce qui permet de réaliser d'un coup un programme à enregistrer sur les deux faces d'une cassette.
1 Programmer les plages pour la face A.
2 Appuyer sur PROGRAM (PGM) et ▶II (II). Le témoin "P" sera affiché et la durée de lecture totale sera ramenée à 0.
3 Programmer les plages pour la face B.

Lorsque la lecture sera lancée, les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil passera en mode de pause. Régler la bande au début de la face B, puis appuyer sur ▶II (II) et les plages pour la face B seront reproduites.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé par une mise hors tension de l'appareil.

Vérification d'un programme
Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. La dernière plage sera signalée par l'apparition du témoin "End".
Pour repasser à l'affichage initial, appuyer une nouvelle fois sur CHECK.

Modification d'un programme
Il est possible d'apporter des changements au programme avant de lancer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage du programme.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue.
Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Designación del orden y del tiempo de reproducción – Reproducción programada

Para detener la reproducción
Presione ■.
Podrá reproducir repetidamente el mismo programa en tanto no cancele la reproducción programada o no borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE y volverá al modo de reproducción normal. De esta forma, el programa se borrará.

Confección de un programa para la edición de una cinta

Podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras de la cinta a la vez.

1 Programe las canciones para la cara A.
2 Presione PROGRAM (PGM) y ▶II (II). Se visualizará "P" y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
3 Programe las canciones para la cara B.

Cuando comience la reproducción, se reproducirán las canciones programadas para la cara A y luego la unidad entrará en pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, presionando luego ▶II (II). Se reproducirán entonces las canciones programadas para la cara B.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante la detención o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando apague la unidad.

Verificación del programa

Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. La última canción se indicará mediante la visualización "End".
Para volver a la visualización inicial, presione nuevamente CHECK.

Cambios del programa

Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para el borrado de la última canción, presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para adicionar una canción al final del programa, tan sólo presione el botón numérico de dicha canción. También podrá adicionarla durante la reproducción o la pausa.

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción no deseada. Luego, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ mientras la unidad esté detenida para borrar el programa. Luego repita desde el comienzo el procedimiento para la programación.

Selecção da ordem e do tempo de leitura – Leitura programada

Para parar a leitura
Premir ■.
Pode-se executar o mesmo programa enquanto a leitura programada não for cancelada ou o programa apagado.

Para cancelar a leitura programada
Premir CONTINUE para retornar ao modo normal de leitura. O programada será apagado.

Criação de um programa para gravação em fitas

Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos lados de uma cassete simultaneamente.

1 Programe as músicas para o lado A.
2 Pressione PROGRAM (PGM) e ▶II (II). «P» será indicada no visor, e o tempo total de leitura será reposta para zero.
3 Programe as músicas para o lado B.

Iniciada a leitura, o aparelho entrará em pausa após a execução das músicas programadas para o lado A. Prepare a cassete para a gravação no lado B, e então pressione ▶II (II). O leitor executará as músicas programadas para o lado B.

Para apagar o programa inteiro
Premir ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Verificação do programa

Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. A última música será indicada juntamente com a indicação «End».
Para retornar à indicação normal, premir CHECK uma vez mais.

Alteração do programa

As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, premir CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada. É possível também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Para eliminar uma música, premir CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, premir ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Designating the Playing Order and Time – Program Play

› adjust the blank spaces between selections

a program, if you do not change the order of selections, e spaces between those selections remain the same as on e disc. Otherwise, the spaces are shortened to 1 second. ɔu can make all the blank spaces 3 seconds long. See ıge 34 for details.

"----" is displayed instead of the actual time

/ou have programmed a selection number over 20.
lhe total time has exceeded 100 minutes.

› *check the remaining time*

'ess TIME once to see the remaining time of the selection being ayed; twice to see the total remaining time; once more to return to e initial display.
you have inserted a pause, the display shows the remaining ımber of selections and time until the pause.
you have programmed a selection number over 20, "----" is splayed instead of the actual time.

Définition de l'ordre et la durée de lecture – Lecture programée

Ajustement des espaces vierges entre les plages

Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront abrégés à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 34.

Si "----" est affiché au lieu de l'heure actuelle

– un nombre de plages supérieur à 20 a été programmé.
– la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification de la durée restante

Appuyer une fois sur TIME pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique le nombre de plages restantes et la durée jusqu'à la pause.
Si plus de 20 plages ont été programmées, l'affichage indique "----" au lieu de l'heure actuelle.

Designación del orden y del tiempo de reproducción – Reproducción programada

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones

Si no cambia el orden de las canciones en un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Para los detalles consulte la página 35.

Si se visualiza la indicación "----" en lugar de la hora actual

– ha programado un número de canción superior a 20.
– el tiempo total excedió los 100 minutos

Para visualizar el tiempo restante

Presione una vez TIME para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador indicará el número de canciones restantes y el tiempo hasta la pausa.
Si ha programado un número de canción superior a 20, se visualizará la indicación "----" en lugar de la hora actual.

Selecção da ordem e do tempo de leitura – Leitura programada

Duração do espaço em branco entre as músicas

Dentro de um programa, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas são conservadas tal qual gravados no disco. Doutro modo, os espaços serão encurtados para 1 segundo. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do disco para 3 segundos. Veja página 35 para mais detalhes.

Se «----» for indicado no lugar do tempo actual

– Foi programado uma música com número maior que 20.
– O tempo total excede a 100 minutos.

Verificação do tempo restante

Pressione TIME uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.
Se uma pausa foi inserida, o visor mostrará o número de músicas restantes até a pausa.
Se foi programada uma música maior que 20, «----» é indicada no lugar do tempo actual.

Designating the Playing Order and Time – Program Play

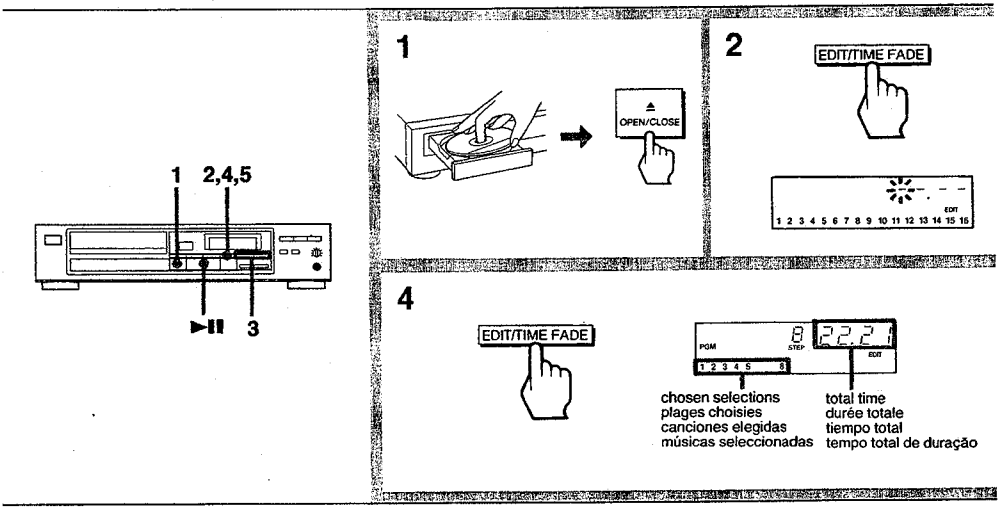
Designating the Total Playing Time – Time Edit

'ou can designate a time and the unit will make 2 different ırograms of selections each fitting within that period. Use his function, by designating the length of your tape, for :diting both sides of a tape.

Définition de l'ordre et la durée de lecture – Lecture programée

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

On pourra définir une durée et l'appareil se chargera de réaliser 2 programmes de plages, convenant à cette durée. Utiliser cette fonction en définissant la longueur de la bande pour le montage des deux faces.



* Press 10 for "0".
** Press I◄◄/►►I for seconds, if required.

When the selections for side A have been played
The unit will pause. Set tape to the beginning of side B, then press ►II (II). The selections for side B will be played.

To include desired selections in the program

1 Make your own program of the desired selections. See page 24 for instructions.
2 Follow the procedure on the preceding page. Just designate the length of your tape; you need not subtract the length of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

If your disc has more than 20 selections
Selections over number 20 cannot be programmed with the time edit function; use the programming procedure on page 24.
If any selections remain unprogrammed
To make a further program, repeat step 5.
To designate a different time for each side
Execute steps 1 to 4, then press PROGRAM (PGM) and ►II (II). "EDIT" disappears from the window. Execute steps 2 to 4 for the other side.

* Appuyer sur 10 pour le chiffre "0".
** Au besoin, appuyer sur I◄◄/►►I pour les secondes.

Lorsque la lecture des plages pour la face A est terminée
L'appareil se placera en mode de pause. Amener la bande au début de la face B, et appuyer sur ►II (II). Les plages pour la face B seront alors reproduites.

Insertion des plages souhaitées dans un programme

1 Définir son propre programme en entrant les plages souhaitées. Voir les explications en page 24.
2 Suivre les démarches de la page précédente. Désigner la longueur de la bande sans soustraire la durée de son programme. L'appareil placera les plages choisies au début de son programme et il en ajoutera d'autres pour combler la durée restante.

Si le disque comporte plus de 20 plages
Si le nombre des plages choisies dépasse 20, la fonction de montage horaire est inutilisable pour la programmation. Employer la procédure de programmation en page 24.
Si des plages restent non programmées
Répéter la démarche 5 pour effectuer un programme supplémentaire.
Définition d'une durée différente pour chaque face
Effectuer les démarches de 1 à 4, puis appuyer sur PROGRAM (PGM) et ►II (II). "EDIT" disparaît de l'affichage. Effectuer les démarches de 2 à 4 pour l'autre face.

Designación del orden y del tiempo de reproducción – Reproducción programada

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

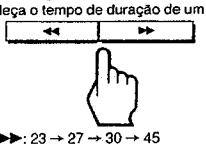
Podrá designar una duración y la unidad realizará 2 diferentes programas cada uno de los cuales estará dentro de esta duración. Emplee esta función designando la duración de la cinta, para editar ambas caras del casete.

Selecção da ordem e do tempo de leitura – Leitura programada

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração

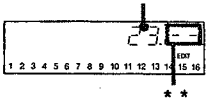
Pode-se estabelecer o tempo de duração e o aparelho crirará dois programas com músicas diferentes, cada um deles com a duração estabelecida. Utilize-se desta função entrando com a duração da sua fita, para a edição de ambos lados da cassete.

3 Designate the length of one side of your tape.*
Désigner la longueur d'une face de la bande.*
Designe la longitud de una cara de su cinta.*
Estabeleça o tempo de duração de um lado da fita.*

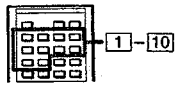


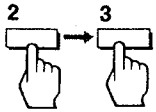
▶▶: 23 → 27 → 30 → 45
◀◀: 23 ← 27 ← 30 ← 45

time
durée
tiempo
duração



* *





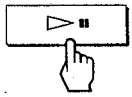
5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape.

Appuyer une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE afin de préparer le programme pour l'autre face de la bande.

Presione una vez más EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara de la cinta.

Premir EDIT/TIME FADE uma vez mais para a criação do programa para o outro lado da cassete.

To play the program
Lecture du programme
Para reproducir el programa
Para excutar o programa



* Presione 10 para el "0".
** Presione ⏮/⏭ para los segundos, si es necesario.

Cuando las canciones para la cara A se hayan reproducido
La unidad entrará en pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B presionado luego ▶II (II). Se reproducirán entonces las canciones para la cara B.

Para incluir en el programa las canciones deseadas

1 Confeccione su propio programa de canciones a su gusto personal. Para las instrucciones, consulte la página 25.
2 Siga el procedimiento de la página anterior. Simplemente designe la longitud de la cinta, sin necesidad de acortar la longitud del programa. La unidad ubicará las canciones al comienzo del programa y adicionará otras canciones para ajustar el tiempo restante.

Si su disco contiene más de 20 canciones
Las canciones superiores a 20 no podrán programarse con la función de edición del tiempo y en su lugar, utilice el procedimiento de programación de la página 25.

Si algunas canciones quedan sin programar
Para crear otro programa, repita el paso 5.

Para designar duraciones diferentes para cada cara
Realice los pasos 1 a 4, y presione PROGRAM (PGM) y ▶II (II) desapareciendo así "EDIT" de la ventanilla. Realice los pasos 2 a 4 para la otra cara.

* Premir 10 para entrar com o dígito «0».
** Premir ⏮/⏭ para os segundos, se necessário for.

Ao terminar a execução das faixas para o lado A
O aparelho entrará em pausa. Ajuste a cassete para a gravação do lado B, e pressione ▶II (II). Serão executadas as faixas para o lado B.

Para incluir as músicas desejadas no programa

1 Crie o seu próprio programa contendo as músicas desejadas. Veja as instruções na página 25.
2 Siga os procedimentos da página anterior. Estabeleça somente o tempo de duração da sua fita; não será necessário estabelecer exatamente a duração total das músicas programadas. O aparelho armazenará as músicas no começo do programa e adicionar outras músicas para preencher o tempo restante.

Se o disco contiver mais de 20 músicas
Músicas com números maior que 20 não podem ser programados com a função de edição do tempo de duração; siga os procedimentos de programação na página 25.

Se não foi possível incluir algumas músicas no programa
Para criar mais programas, repita o passo 5.

Para determinar uma duração diferente para cada lado.
Execute os passos de 1 a 4, e premir então PROGRAM (PGM) e ▶II (II). «EDIT» desaparece do visor. Execute os passos de 2 a 4 para o outro lado.

Tips on Editing Tapes

ıe following functions are convenient for editing ıur own tapes.

me Fade and Fade in/Fade out cannot be operated when e DIGITAL (optical) OUT is used for connections.

Fading Out at the Desired Time – Time Fade

ou can have the play fade out at the end by designating the lay duration.
ou can use this function in any play mode.

Press EDIT/TIME FADE twice during stop.
"FADE" is displayed in the window.

Set the desired play duration, using either the ◀◀/▶▶ buttons or numeric buttons.

) ◀◀/▶▶ – Useful when using commercial tapes (46-, 54-, 60- and 90-minute tapes).
Each time you press ◀◀ or ▶▶, the play duration for one side of the tape is displayed as follows.
▶▶: 23 – 27 – 30 – 45 (min.)
◀◀: 45 – 30 – 27 – 23 (min.)
You need not press buttons for seconds, unless required. (Designate seconds with I◀◀/▶▶I, if you want.)

)) Numeric buttons (1 – 10) – Useful when setting the time as you want.
You need not press buttons for seconds, unless required.

3 To start play, press ▶II.
Play starts to fade out 5 seconds before the time set, and the unit enters the pause mode.

If you want to start the play fading in

Set the desired play duration, following the step 1 and 2 above.

1 Press II.
The unit enters the pause mode.
2 Press FADER once.
"FADE" flashes in the window, and play fades in for 5 seconds.

To display the time remaining until the time set
Press TIME twice. In the shuffle play mode, however, the time remaining until the fade-out time is not displayed.

Conseils sur le montage des bandes

Les fonctions suivantes sont pratiques pour monter vos propres bandes.

Les fonctions de fondu horaire et d'entrée/sortie en fondu ne peuvent être activées lorsque la prise DIGITAL (optique) OUT est utilisée pour les connexions.

Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire

Il est possible de terminer la sortie par un fondu en déterminant la durée de la lecture.
Cette fonction est utilisable en tout mode de lecture.

1 Appuyer deux fois sur EDIT/TIME FADE pendant l'arrêt.
Le message "FADE" apparaît sur l'affichage.

2 Déterminer la durée souhaitée pour la lecture à l'aide des touches ◀◀/▶▶ ou des touches numériques.

a) ◀◀/▶▶ – Utiles à l'emploi de bandes vendues dans le commerce (cassettes de 46-, 54-, 60- et 90 minutes).
A chaque poussée sur ◀◀ ou ▶▶, la durée de lecture d'une face de la bande est affichée comme suit.
▶▶: 23 – 27 – 30 – 45 (min.)
◀◀: 45 – 30 – 27 – 23 (min.)
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.
(Au besoin, définir les secondes par I◀◀/▶▶I.)

b) Touches numériques (1 – 10) – Pratiques pour poser la durée souhaitée.
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.

3 Pour lancer la lecture, appuyer sur ▶II.
Le fondu en sortie commence 5 secondes avant le moment préréglé et l'appareil se place ensuite en mode de pause.

Lancement de la lecture par un fondu à l'entrée

Poser la durée de lecture souhaitée, en effectuant la démarche 1 et 2 ci-dessus.

1 Appuyer sur II.
L'appareil se place en mode de pause.
2 Appuyer une fois sur FADER.
Le témoin "FADE" clignote sur l'affichage et la lecture commence par un fondu, prolongé sur 5 secondes.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé
Appuyer deux fois sur TIME. Toutefois, en mode de lecture aléatoire, la durée restante jusqu'au moment du fondu en sortie n'est pas affichée.

Consejos para la edición de cintas

Las siguientes funciones son prácticas para la edición de cintas.
Las funciones de desvanecimiento en tiempo y desvanecimiento/aumento gradual no podrán aclivarse cuando la salida digital óptica (DIGITAL OUT) esté en uso para las conexiones.

Desvanecimiento gradual del sonido a la hora deseada – Desvanecimiento en tiempo

Podrá hacer desvanecer gradualmente el final de la reproducción, designando la duración de la reproducción. Esta función podrá utilizarse en cualquier modo de reproducción.

1 Presione dos veces EDIT/TIME FADE durante la detención. Se visualizará "FADE" en la ventanilla.

2 Ajuste la duración de reproducción deseada, utilizando o los botones ◀◀/▶▶ o los botones numéricos.

a) ◀◀/▶▶ – Útil cuando ajuste en base a la duración de la cinta (cintas de 46, 54, 60 y 90 minutos).
Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la duración de reproducción para una cara de la cinta se visualizará como sigue a continuación.
▶▶: 23 – 27 – 30 – 45 (min.)
◀◀: 45 – 30 – 27 – 23 (min.)
Normalmente no es necesario presionar los botones para los segundos.
(Designe los segundos con ⏮/⏭, si lo desea.)

b) Botones numéricos (1 a 10) – Útil cuando ajuste en base a la duración que desee.
Normalmente no es necesario presionar los botones para los segundos.

3 Para iniciar la reproducción, presione ▶II.
La reproducción se iniciará para desvanecerse durante 5 segundos antes de la hora ajustada, y luego la unidad entrará en el modo de pausa.

Si desea iniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

Ajuste la duración de reproducción deseada, siguiendo el paso 1 y 2 anterior.
1 Presione II.
La unidad pasará al modo de pausa.
2 Presione una vez FADER.
En la ventanilla parpadeará la indicación "FADE" y el sonido en reproducción aumentará gradualmente durante 5 segundos.

Para visualizar el tiempo restante hasta la hora programada
Presione dos veces TIME. En el modo de reproducción aleatoria, sin embargo, no se visualizará el tiempo restante hasta el desvanecimiento gradual del sonido.

Conselhos para gravações em fitas

As seguintes funções lhe serão convenientes para efectuar gravações em fitas cassetes.
A função de Diminuição Temporizada e a de Aumento/Diminuição Progressivo do Nível de Saída não podem ser utilizadas quando a linha DIGITAL (óptica) OUT de saída for utilizada para as ligações.

Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada

Pode-se diminuir o nível de saída no fim da leitura com o estabelecimento do tempo de duração.
É possível o emprego desta função em qualquer modo de leitura.

1 Pressione EDIT/TIME FADE duas vezes durante a paragem. «FADE» será indicada no visor.

2 Estabeleça o tempo de duração da leitura com as teclas ◀◀/▶▶ ou com as teclas numéricas.

a) ◀◀/▶▶ – Conveniente quando da utilização de fitas comercializadas no mercado (fitas de 46, 54, 60 e 90 minutos de duração)
Cada vez que ◀◀ ou ▶▶ for premida, a indicação do tempo de duração da leitura para um lado é mostrada.
▶▶: 23 – 27 – 30 – 45 (min.)
◀◀: 45 – 30 – 27 – 23 (min.)
Ao menos que seja necessário, não é preciso estabelecer os segundos.
(Estabeleça os segundos com ⏮ ou ⏭ se necessário for.)

b) Teclas numéricas (1 – 10) – Conveniente para determinar livremente o tempo de duração.
Ao menos que seja necessário, não é preciso estabelecer os segundos.

3 Para iniciar a leitura, premir ▶II.
A leitura se inicia e começa a diminuir o nível de saída 5 segundos antes do tempo determinado, entrando depois o aparelho em modo de pausa.

Se desejar iniciar uma música aumentando progressivamente o seu volume

Estabeleça o tempo de duração, seguindo as instruções do passo 1 e 2 descrito acima.
1 Premir II.
O aparelho entra em modo de pausa.
2 Premir uma vez FADER.
«FADE» piscará no visor, e a leitura recomeçará tendo o seu som aumentado progressivamente durante 5 segundos.

Para visualizar o tempo restante do tempo de duração estabelecido
Premir TIME duas vezes. Porém, no modo de leitura aleatória, o tempo restante antes da diminuição temporizada não será visualizado.

Tips on Editing Tapes

'o resume play after fading out
'ress ▶II (II) or FADER on the remote commander.
'ressing FADER starts the play fading in.)

'o cancel time fade
'ress ■ or ⏏.
'ime fade is also cancelled when
◀◀/▶▶ or I◀◀/▶▶I is pressed during play.
Other play mode buttons are pressed.

Fading in/Fading out

'ou can have the play fade in and fade out for 5 seconds.

'o end the play fading out
'ress FADER when you want to start fading out.
FADE" flashes in the window, and play fades out for 5
econds and enters the pause mode.

'o restart the play fading in
'ress FADER.
FADE" flashes in the window, and play fades in for 5
econds.

Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space

'ou can insert a 3-second blank space between each
election. The blank space enables you to locate selections
'hen using a tape deck with the automatic selection search
unction.

3efore starting play, press AUTO SPACE so that "SPACE"
s displayed in the window.
\ blank space of approximately 3 seconds will be inserted
ietween each selection.

'o cancel the auto space function
'ress AUTO SPACE so that "SPACE" disappears from the
'indow.

Conseils sur le montage des bandes

Reprise de la lecture après un fondu en sortie
Appuyer sur ▶II (II) ou FADER de la télécommande. (Une poussée sur FADER lance la lecture par un fondu).

Annulation du fondu horaire
Appuyer sur ■ ou sur ⏏.
Le fondu horaire est également annulé quand:
– la touche ◀◀/▶▶ ou I◀◀/▶▶I est actionnée pendant la lecture.
– d'autres touches de mode de lecture sont actionnées.

Entrée en fondu/Sortie en fondu

Il est possible de commencer et de terminer la lecture par un effet de fondu de 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu
Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. Le témoin "FADE" clignote sur l'affichage et la lecture s'achève en fondu, prolongé sur 5 secondes, puis l'appareil se place en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu
Appuyer sur FADER.
Le témoin "FADE" clignote sur l'affichage et la lecture commence par un fondu, prolongé sur 5 secondes.

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique

Il est possible d'insérer, entre chaque plage successive, un espace vierge de 3 secondes qui permet de les localiser aisément quand on utilise un magnétophone, doté de la fonction de recherche automatique de plage.

Avant de lancer la lecture, appuyer sur AUTO SPACE de sorte que "SPACE" apparaisse sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes est alors inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espacement automatique
Appuyer sur AUTO SPACE de manière à faire disparaître "SPACE" de l'affichage.

Consejos para la edición de cintas

Para reanudar la reproducción después del desvanecimiento gradual del sonido
Presione ▶II (II) o FADER del control remoto.
(Presionando FADER se iniciará la reproducción con aumento gradual del sonido.)

Para cancelar el desvanecimiento en tiempo
Presione ■ o ⏏.
El desvanecimiento en tiempo también se cancelará cuando
– presione ◀◀/▶▶ o I◀◀/▶▶I durante la reproducción.
– se presionan otros botones del modo de reproduión.

Desvanecimiento/aumento gradual

Podrá desvanecer o aumentar gradualmente el sonido en reproducción durante 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual
Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual.
En la ventanilla parpadeará la indicación "FADE", y la reproducción se desvanecerá gradualmente durante 5 segundos; luego la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido
Presione FADER.
En la ventanilla parpadeará la indicación "FADE" y el sonido en reproducción aumentará gradualmente durante 5 segundos.

Inserción de un espacio en blanco entre las canciones – Separación automática

Podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. El espacio en blanco le permitirá localizar las canciones cuando utilice un equipo de grabación con la función de búsqueda automática.

Antes de iniciar la reproducción, presione AUTO SPACE, de manera que se visualice "SPACE" en la ventanilla.
Se insertará un espacio en blanco de aproximadamente 3 segundos entre cada canción.

Para cancelar la función de separación automática
Presione AUTO SPACE, de manera que la indicación "SPACE" desaparezca de la ventanilla.

Conselhos para gravações em fitas

Para reiniciar a leitura após ter diminuído o nível de saída
Pressione ▶II (II) ou FADER no telecomando (o pressionamento do FADER faz com que a leitura comece aumentando o volume progressivamente).

Para cancelar a diminuição temporizada
Premir ■ ou ⏏.
A diminuição temporizada é também cancelada quando:
– ◀◀/▶▶ ou I◀◀/▶▶I é premida durante a leitura.
– as teclas dos outros modos de leitura são premidas.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída

Pode-se diminuir ou aumentar o nível de saída por 5 segundos antes do tempo determinado.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume
Pressione FADER quando desejar começar a diminuir.
«FADE» piscará no visor, e o volume da leitura começará diminuir-se por 5 segundos antes do modo de pausa ser activado.

Para reiniciar a leitura aumentando progressivamente o seu volume
Pressione FADER.
«FADE» piscará no visor, e a leitura recomeçará tendo o seu som aumentado progressivamente durante 5 segundos.

Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático

Pode-se inserir um espaço em branco de 3 segundos entre as músicas. Esta função de inserção de espaços em branco permitirá a busca de músicas quando da utilização de decks de cassete com a função de busca automática.

Antes de iniciar a leitura, premir AUTO SPACE. A indicação «SPACE» será visualizada no visor.
Um espaço em branco de 3 segundos será inserido entre as músicas.

Para cancelar a função de espaçamento automático
Premir AUTO SPACE duas vezes para apagar a indicação «SPACE» do visor.

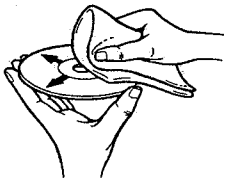
Maintenance

Cleaning Your Unit

lean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly ıoistened with a mild detergent solution. Do not use any 'pe of abrasive pad, scouring powder or solvent such as lcohol or benzine.

Cleaning Discs

/hen a disc becomes dirty, lean it with a cleaning loth. Wipe the disc from ıe center out.



)o not use solvents such as benzine, thinner, commercially ıvailable cleaners or anti-static spray intended for analog liscs.

Regulations

DANGER
Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

CAUTION
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

CLASS 1
LASER PRODUCT

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

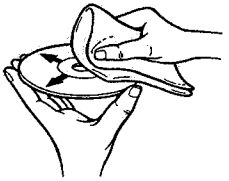
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil, le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légèrement trempé dans une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou benzine.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en frottant du centre vers la périphérie.



Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

Réglementations

DANGER
Radiations invisibles du laser en cas d'ouverture et de défaillance ou de mise hors service du dispositif de verrouillage. Eviter toute exposition directe au faisceau.

ATTENTION
Un emploi des commandes, des réglages et une exécution des démarches, contraires aux explications de ce manuel risquent d'occasionner une exposition à des radiations dangereuses.

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme aux Directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

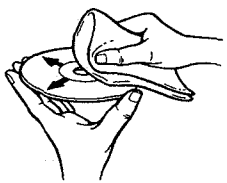
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con el paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.



No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

Reglamentación

PELIGRO
Radiación lasérica invisible al abrir si falla o se anula el interbloqueo.
Evite la exposición directa al haz.

PRECAUCIÓN
El empleo de controles, los ajustes, o los procedimientos *que no se hayan especificado aquí puede resultar en* exposición peligrosa a radiación.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple las normas 76/889 y 82/499 de la Directriz de la CEE relativas a la supresión de interferencias.

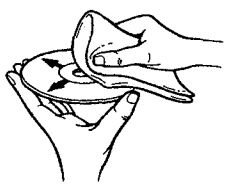
Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano suave macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Quando o disco estiver *sujo, limpe-o com um pano* de limpeza.
Esfregue o disco do centro para o exterior.



Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Regulamentos

PERIGO
O laser emite uma radiação invisivel que é perigosa se a unidade estiver aberta e a trava inoperante ou avariada.
Evite exposição directa ao feixe.

ATENÇÃO
O uso dos comandos, regulagens ou procedimentos além dos especificados neste manual pode resultar em exposição perigosa a radiações.

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre as normas dos regulamentos nº 76/889 e nº 82/499 da CEE relativos à supressão de interferências.

Specifications

Compact disc player

	CDP-670	CDP-470/270/ M47/M27
Frequency response	2 Hz – 20 kHz (± 0.5 dB)	2 Hz – 20 kHz (± 1 dB)
Signal-to-noise ratio	More than 100 dB	
Dynamic range	More than 93 dB	More than 90 dB
Harmonic distortion (1 kHz)	Less than 0.008 %	Less than 0.09 %
Channel separation	More than 95 dB (1 kHz)	
Outputs	LINE OUT (phono jacks) Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms	
	DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector) Wave length 660 nm Output level −18 dBm	—

General

	CDP-670/470/270	CDP-M47/M27
Power requirements	Model for Continental Europe 220 V AC, 50/60 Hz Model for the United Kingdom 240 V AC, 50/60 Hz Model for other countries 110 – 120 V or 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz	
Power consumption	10 W	
Dimensions (approx., including projections)	430×95×275 mm (17×3 3/4×10 inches)	355×80×275 mm (14×3 1/4×10 inches)
Weight (approx.)	3.5 kg (7 lbs 12 oz)	3.0 kg (6 lbs 10 oz)

Supplied accessories

Audio signal connecting cord (2 phono plugs – 2 phono plugs) (1)
For CDP-670/470/M47 only:
Remote commander (1), Sony SUM-3 (NS) batteries (2)
For CDP-M47/M27 only:
AC power cord (1)

Design and specifications subject to change without notice.

Optional accessory

Optical cable PCC-15 (for CDP-670)

Spécifications

Lecteur de disque compact

	CDP-670	CDP-470/270/ M47/M27
Réponse en fréquence	2 Hz – 20 kHz (± 0,5 dB)	2 Hz – 20 kHz (± 1 dB)
Rapport signal/bruit	Plus de 100 dB	
Plage dynamique	Plus de 93 dB	Plus de 90 dB
Distorsion harmonique (1 kHz)	Moins de 0,008 %	Moins de 0,09 %
Séparation des canaux	Plus de 95 dB (1 kHz)	
Sorties	LINE OUT (prises coaxiales phono) *Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms)* Impédance de charge supérieure à 10 kohms	
	DIGITAL OUT (OPTICAL) (connecteur de *sortie optique*) Longeur d'onde 660 nm *Niveau de sortie* −18 dBm	—

Données générales

	CDP-670/470/270	CDP-M47/M27
Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale Secteur 220 V, 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni Secteur 240 V, 50/60 Hz Modèle pour autres pays Secteur 110 – 120 V, 220 – 240 V ajustable, 50/60 Hz	
Consommation	10 W	
Dimensions hors tout (Env.)	430×95×275 mm (17×3 3/4×10 po.)	355×80×275 mm (14×3 1/4×10 po.)
Poids (Env.)	3,5 kg (7 liv. 12 on.)	3,0 kg (6 liv. 10 on.)

Accessoires fournis

Cordon de raccordement du signal audio
(2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono) (1)
Pour CDP-670/470/M47 uniquement:
Télécommande (1), Piles SUM-3 Sony (2)
Pour CDP-M47/M27 uniquement:
Cordon d'alimentation secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Accessoire en option

Câble optique PCC-15 (pour CDP-670)

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

	CDP-670	CDP-470/270/ M47/M27
Respuesta en frecuencia	2 Hz – 20 kHz (± 0,5 dB)	2 Hz – 20 kHz (± 1 dB)
Relación señal/ruido	Más de 100 dB	
Gama dinámica	Más de 93 dB	Más de 90 dB
Distorsión armónica (1 kHz)	Menos del 0,008 %	Menos del 0,09 %
Separación entre canales	Más de 95dB (1 kHz)	
Salidas	LINE OUT (tomas fono) Nivel de salida 2 V (a 50 kilohmios) Impedancia de carga superior a 10 kilohmios	
	DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica) Longitud de onda 660 nm Nivel de salida −18 dBm	—

Generalidades

	CDP-670/470/270	CDP-M47/M27
Alimentación	Modelo para Europa continental 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para los demás países 110 – 120 V o 220 – 240 V CA ajustable, 50/60 Hz	
Consumo	10 W	
Dimensiones (aprox., incluyendo salientes)	430×95×275 mm	355×80×275 mm
Peso	3,5 kg	3,0 kg

Accesorios suministrados

Cable conector de señales de audio
(2 clavijas fono-2 clavijas fono) (1)
Sólo para el CDP-670/470/M47:
Control remoto (1), pilas Sony SUM-3 (NS) (2)
Sólo para el CDP-M47/M27:
Cable de alimentación de CA (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Accesorio opcional

Cable óptico PCC-15 (para el CDP-670)

Especificações

Leitor de discos compactos

	CDP-670	CDP-470/270/ M47/M27
Resposta em frequência	2 Hz – 20 Hz (± 0,5 dB)	2 Hz – 20 kHz (± 1 dB)
Relação sinal/ruído	Mais de 100 dB	
Amplitude dinâmica	Mais de 93 dB	Mais de 90dB
Distorção harmónica (1kHz)	Menos de 0,008 %	Menos de 0,09 %
Separação de canais	Mais de 95 dB (1 kHz)	
Saídas	LINE OUT (tomadas RCA) Nível de saída 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms	
	DIGITAL OUT (OPTICAL) (Conector de saída óptico) Comprimento da onda 660 nm Nível de saída −18 dBm	—

Generalidades

	CDP-670/470/270	CDP-M47/M27
Alimentação	Modelo para a Europa continental 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para o Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para os outros países 110 – 120 V ou 220 – 240 V CA ajustável, 50/60 Hz	
Consumo	10 W	
Dimensões (aprox., incluindo partes salientes)	430×95×275 mm	355×80×275 mm
Peso (aprox.)	3,5 kg	3,0 kg

Acessórios fornecidos

1 Cabo de ligação para sinais de áudio
(2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
Somente CDP-670/470/M47:
1 Telecomando, 2 pilhas Sony SUM-3 (NS)
Somente para CDP-M47/M27:
1 Cabo de alimentação CA

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Acessório opcional

Cabo óptico PCC-15 (para CDP-670)

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 42.)
Guia para solução de problemas (vide página 43).

efore going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

hould any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in the pause mode.	Press ▶II (II) to release pause.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
Play does not start and "no disc" is displayed.	There is no disc in the unit.	Insert a disc.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The HEADPHONE LEVEL control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
11 is displayed when you press ▶▶.	▶▶ was continuously pressed at the end of the disc.	Press ◀◀ or I◀◀ to return to normal indication.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode.	Press CONTINUE.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Any operation is not possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.

Guide de dépannage

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 42.)
Guia para solução de problemas (vide página 43).

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est souillé.	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyer sur ▶II (ou II de la télécommande) pour libérer le mode de pause.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
La lecture ne commence pas et l'affichage indique une absence de disque "no disc".	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	Insérer un dique.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur CD".
	Le réglage HEADPHONE LEVEL est réglé à la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
L'affichage indique 11, lorsque la touche ▶▶ est appuyée.	La touche ▶▶ a été maintenue enfoncée à la fin du disque.	Appuyer sur la touche ◀◀ ou I◀◀ pour retourner à l'indication normale.
La lecture ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmé ou aléatoire.	Appuyer sur CONTINUE.
La télécommande n'agit pas sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	Approcher.
Aucune exploitation n'est possible.	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre hors tension, puis à nouveau sous tension.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 40.)
Guide de dépannage (Voir en page 41.)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema aún persiste después de haber realizado estas revisiones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja del disco.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione ▶II (II) para desactivar la pausa.
	Se ha condensado humedad.	Deje encendido el reproductor durante aproximadamente una hora.
La reproducción no se inicia y en el visualizador aparece "no disc"	*No ha insertado un disco.*	Inserte uno.
No se oye sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando *"Conexión* del reproductor de discos compactos".
	El control HEADPHONE LEVEL *está al mínimo.*	Gírelo hacia la derecha.
Se visualiza 11 al presionar ▶▶.	Presionó continuamente ▶▶ al final del disco	Presione ◀◀ o I◀◀ para volver a la indicación normal.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en los modos PROGRAM o SHUFFLE.	Presione CONTINUE.
El control remoto no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El control no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el control remoto y la unidad.	Elimínelo.
	El control remoto está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No es posible ninguna operación.	Es posible que no funcione el programa del control interno.	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 40.)
Guide de dépannage (Voir en page 41.)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

Se algum problema persistir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

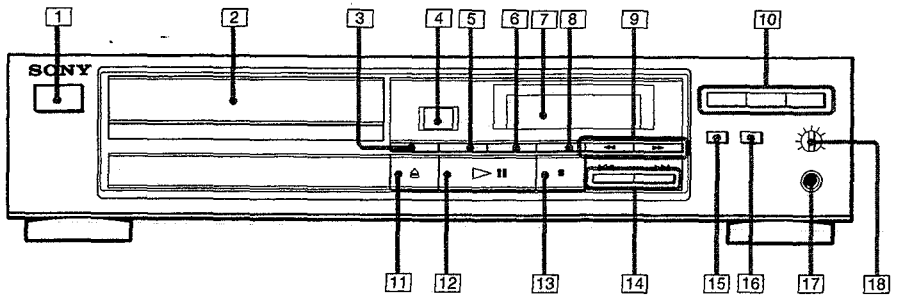
Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente na bandeja.
Leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo.	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	O leitor está em modo de pausa.	Premir ▶II (II) para desactivar a pausa.
	Condensação da humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
A leitura não se incia e é visualizada a indicação «no disc» (sem disco).	Não há disco no aparelho.	Insira um disco.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando «Ligação do leitor de discos compactos».
	O controle HEADPHONE LEVEL está regulado ao mínimo.	Gire o controle à direcção dos ponteiros de um relógio.
"1" é visualizado quando ▶▶ é premida.	▶▶ está a ser premido no fim do disco.	Premir ◀◀ ou I◀◀ para retornar à indicação normal.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está em modo de leitura programada ou aleatória.	Premir CONTINUE.
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas pilhas por novas.
	O telecomando não está apontado para o sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Front Panel — Panneau avant

CDP-670/470/270



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 POWER switch ●
2 Disc tray
3 TIME button ●
4 Remote sensor
5 AUTO SPACE (auto space) button ●
6 REPEAT button ●
7 Display window ●
8 EDIT/TIME FADE button ● ●
9 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ●
10 PLAY MODE buttons
PROGRAM button ●
SHUFFLE button ●
CONTINUE button ●
11 ⏏ OPEN/CLOSE button ●
12 ▶II (play/pause) button ●
13 ■ (stop) button ●
14 I◀◀ ▶▶I (AMS*) buttons ●
15 CHECK (program check) button ●
16 CLEAR (program clear) button ●
17 HEADPHONES jack
18 HEADPHONE LEVEL control

* AMS is an abbreviation of Automatic Music Sensor.

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

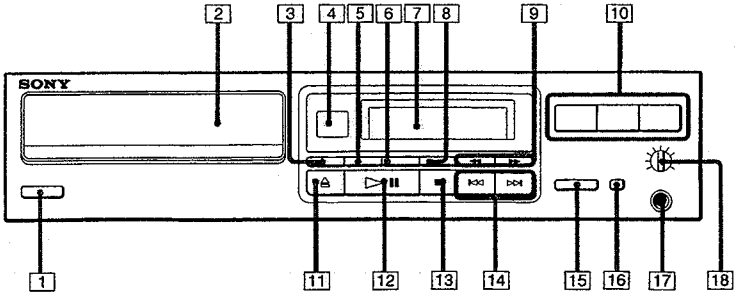
1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ●
2 Plateau du disque
3 Touche heure (TIME) ●
4 Capteur de télécommande
5 Touche d'espacement automatique (AUTO SPACE) ●
6 Touche de répétition (REPEAT) ●
7 Panneau d'affichage ●
8 Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) ● ●
9 Touches de recherche manuelle (◀◀ ▶▶) ●
10 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de programmation (PROGRAM) ●
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
11 Touche d'ouverture/fermeture (⏏ OPEN/CLOSE) ●
12 Touche de lecture /pause (II▶) ●
13 Touche d'arrêt ■ ●
14 Touches de recherche automatique de plage I◀◀ ▶▶I (AMS*) ●
15 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ●
16 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ●
17 Prise de casque (HEADPHONES)
18 Réglage de niveau au casque (HEADPHONE LEVEL)

* AMS est une abréviation de Capteur automatique de musique

Ubicación de los controles

Panel frontal

CDP-M47/M27



Para los detalles, refiérase a las páginas indicadas en ●.

1 Interruptor de alimentación (POWER) ●
2 Bandeja del disco
3 Botón de hora (TIME) ●
4 Sensor remoto
5 Botón de separación automática (AUTO SPACE) ●
6 Botón de repetición (REPEAT) ●
7 Ventanilla visualizadora ●
8 Botón de edición /desvanecimiento en tiempo (EDIT/TIME FADE) ● ●
9 Botones de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ●
10 Botones de modo de reproducción (PLAY MODE)
Botón de reproducción programada (PROGRAM) ●
Botón de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ●
Botón de reproducción continua (CONTINUE) ●
11 Botón de apertura/cierre (⏏ OPEN/CLOSE) ●
12 Botón de reproducción/pausa (▶II) ●
13 Botón de parada (■) ●
14 Botones del AMS* (I◀◀ ▶▶I) ●
15 Botón de verificación del programa (CHECK) ●
16 Botón de borrado del programa (CLEAR) ●
17 Toma de auriculares (HEADPHONES)
18 Control de nivel de los auriculares (HEADPHONE LEVEL)

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Interruptor POWER de alimentação ●
2 Bandeja do disco
3 Tecla TIME de tempo ●
4 Sensor remoto
5 Tecla AUTO SPACE de espaçamento automático ●
6 Tecla REPEAT de repetição ●
7 Visor ●
8 Tecla EDIT/TIME FADE de edição/diminuição temporizada ● ●
9 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ●
10 Teclas PLAY MODE de modo de leitura
Tecla PROGRAM de leitura programada ●
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ●
Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ●
11 Tecla ⏏ OPNE/CLOSE de abertura e fechamento ●
12 Tecla ▶II de leitura/pausa ●
13 Tecla ■ de paragem ●
14 Teclas I◀◀ ▶▶I AMS* ●
15 Tecla CHECK de verificação do programa ●
16 Tecla CLEAR de anulação do programa ●
17 Tomada HEADPHONES para auscultadores
18 Controle HEADPHONE LEVEL de volume dos auscultadores

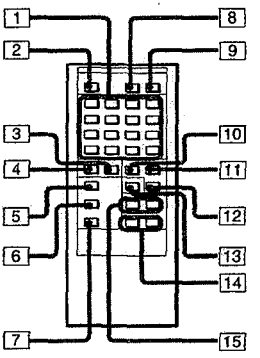
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música

Location of controls

Emplacement des commandes

Remote Commander

Télécommande



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 Numeric buttons ●
2 *CONTINUE button* ●
3 CLEAR (program clear) button ●
4 >16 (over 16) button ●
5 ▶ (play) button ●
6 ❚❚ (pause) button ●
7 ■ (stop) button ●
8 PGM (program) button ●
9 *SHUFFLE button* ●
10 CLEAR/REPEAT (A ↔ B repeat clear/repeat) button ●
11 A ↔ B *repeat button* ●
12 TIME button ●
13 FADER (fade in/fade out) button ●
14 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ●
15 ⏮ ⏭ AMS buttons ●

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

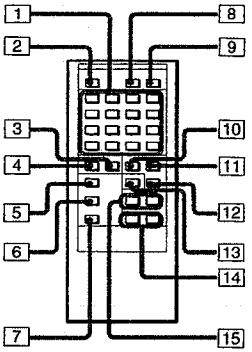
1 Touches numériques ●
2 Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
3 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ●
4 Touche au-delà de 16 (>16) ●
5 Touche de lecture ▶ ●
6 Touche de pause ❚❚ ●
7 Touche d'arrêt ■ ●
8 Touche de lecture programmée (PGM) ●
9 *Touche de lecture aléatoire* (SHUFFLE) ●
10 Touche d'annulation/répétition A ↔ B (CLEAR/REPEAT) ●
11 Touche de répétition A ↔ B ●
12 Touche heure (TIME) ●
13 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADER) ●
14 Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ ●
15 Touche de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS) ●

Ubicación de los controles

Localização dos controles

Control remoto

Telecomando



Para los detalles, refiérase a las páginas indicadas en ●.

1 Botones numéricos ⓱
2 Botón de reproducción continua (CONTINUE) ⓳
3 Botón de borrado de programa (CLEAR) ㉔
4 Botón de más de 16 (>16) ⓱
5 Botón de reproducción (▶) ⓯
6 Botón de pausa (❚❚) ⓯
7 Botón de parada (■) ⓯
8 Botón de reproducción programada (PGM) ㉕
9 Botón de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉑
10 Botón de borrado de repetición de A ↔ B/repetición (CLEAR/REPEAT) ㉘
11 Botón de repetición de A ↔ B ㉘
12 Botón de hora (TIME) ⓱
13 Botón de desvanecimiento/aumento graduai (FADER) ㉙
14 Botones de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ⓳
15 Botones del AMS (⏮ ⏭ AMS) ⓱

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Teclas numéricas ⓱
2 Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ⓳
3 Tecla CLEAR de anulação do programa ㉔
4 Tecla >16 (mais de 16) ⓱
5 Tecla ▶ de leitura ⓯
6 Tecla ❚❚ de pausa ⓯
7 Tecla ■ de paragem ⓯
8 Tecla PGM de leitura programada ㉕
9 Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉑
10 Tecla CLEAR/REPEAT (anulação da repetição A ↔ B/repetição) ㉘
11 Tecla de repetição A ↔ B ㉘
12 Tecla TIME do tempo de duração ⓱
13 Tecla FADER de diminuição e aumento progressivo do som ㉙
14 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ⓳
15 Teclas ⏮ ⏭ AMS ⓱